

17-18

GRADO EN LENGUA Y LITERATURA
ESPAÑOLAS
SEGUNDO CURSO

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



LENGUA MODERNA II. LENGUA EXTRANJERA: FRANCÉS

CÓDIGO 64012058

UNED

17-18

LENGUA MODERNA II. LENGUA
EXTRANJERA: FRANCÉS
CÓDIGO 64012058

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA
ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

| | |
|---------------------------|---|
| Nombre de la asignatura | LENGUA MODERNA II. LENGUA EXTRANJERA: FRANCÉS |
| Código | 64012058 |
| Curso académico | 2017/2018 |
| Departamento | FILOLOGÍA FRANCESA |
| Título en que se imparte | GRADO EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS |
| Curso | SEGUNDO CURSO |
| Periodo | SEMESTRE 1 |
| Tipo | OBLIGATORIAS |
| Nº ETCS | 5 |
| Horas | 125.0 |
| Idiomas en que se imparte | CASTELLANO, FRANCÉS |

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura teórico-práctica de francés, que pertenece a la materia Bases Instrumentales de la Lengua, es la continuación de la asignatura Lengua Moderna I: Lengua Extranjera: Francés impartida durante el primer semestre del primer curso.

Esta asignatura tiene como objetivo completar la formación en Lengua Extranjera ya iniciada en el primer curso. Es requerimiento imprescindible para cualquier estudio comparativo y para cualquier consulta bibliográfica más avanzada, afianzar el conocimiento de una o varias lenguas extranjeras en nuestro ámbito europeo actual. Es además una de las condiciones para la movilidad del investigador o del trabajador docente teniendo además en cuenta el enriquecimiento mutuo de las dos culturas, la española y la francesa, debido a sus continuas y recíprocas relaciones a lo largo de la historia literaria de ambas dos. Se tratará por tanto de desarrollar competencias transversales en el espacio del Grado favoreciendo una mayor comunicación entre las culturas y una mejor aprehensión de lo pluricultural tan presente en la sociedad contemporánea.

Se dotará a los alumnos de los conocimientos teóricos y prácticos necesarios para comprender y emplear un vocabulario básico en situaciones de la vida diaria. El planeamiento incorpora una dimensión operativa, es decir que su objeto es el uso directo del idioma en el acto de comunicación verbal, así como una dimensión más reflexiva a través del aprendizaje de las estructuras y del funcionamiento de la lengua, de sus mecanismos y reglas. Por otra parte, al apoyarse en textos de teatro contemporáneo, pone al alumno en contacto con el campo literario francés, sin que ello signifique un conocimiento específico de la literatura correspondiente.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA ASIGNATURA

Haber cursado la asignatura de *Lengua Moderna I: Lengua Extranjera: Lengua Francesa*.

Tener los conocimientos exigidos en la asignatura de primer curso.

Disponer, en la medida de lo posible, de los medios técnicos necesarios para poder acceder

al curso virtual y a los foros correspondientes, teniendo en cuenta la modalidad “a distancia” de la UNED. Se recuerda a los alumnos que si no fuera el caso, desde los Centros Asociados, pueden acceder a los cursos virtuales.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos

ESTHER JUAN OLIVA (Coordinador de asignatura)

Correo Electrónico

ejuan@flog.uned.es

Teléfono

91398-6808

Facultad

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento

FILOLOGÍA FRANCESA

Nombre y Apellidos

SANDRINE FUENTES

Correo Electrónico

s.fuentes@flog.uned.es

Teléfono

91 398 6828

Facultad

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento

FILOLOGÍA FRANCESA

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

El seguimiento del proceso de aprendizaje estará supervisado en todo momento por el profesor de la Sede Central a través del curso virtual. En el foro general el alumno podrá dirigirse a los profesores del equipo docente.

Podrán dirigirse igualmente a sus profesores tutores, quienes evaluarán sus actividades (PEC)

En todo momento, el equipo docente y los profesores tutores están en contacto para facilitar el proceso de aprendizaje del alumno.

Se insiste mucho en la metodología “a distancia” propia de la UNED y en el desarrollo de los medios informáticos más actualizados. Sin embargo, sigue existiendo la permanencia presencial y la posibilidad de tomar contacto telefónico con el profesor en las horas de guardia o incluso la posibilidad de concertar una cita con el profesor del equipo docente.

Datos de contacto:

Nombre: Dra. Brigitte LEGUEN

Departamento: Filología Francesa

Dirección postal:

Pº Senda del Rey, 7

UNED, edificio de Humanidades,

Facultad de Filología

Departamento de Filología Francesa, Desp. 625

28040 MADRID

Horario de Guardia:

Lunes de 10:00 a 16:00 horas.

Martes de 10:00 a 16:00 horas

Despacho 625, edificio de Humanidades, 6ª planta.

1e Cuatrimestre : teléfono: 91 398 68 28

Email: bleguen@flog.uned.es

Nombre: D.ª Esther Juan Oliva

Departamento: Filología Francesa

Dirección postal:

Pº Senda del Rey, 7

UNED, edificio de Humanidades,

Facultad de Filología

Departamento de Filología Francesa, Desp. 508B

28040 MADRID

Horario de Guardia:

Miércoles: De 9:30 a 15:30 horas.

Jueves: De 9:30 a 15:30 horas.

Email: ejuan@flog.uned.es

TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

CGINS02 - Capacidad de análisis y síntesis

CGINS03 - Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica

CGINS04 - Capacidad de organizar y planificar el tiempo y los recursos

CGINS05 - Conocimientos generales básicos sobre el área de estudio y la profesión

CGINS06 - Habilidades básicas de manejo del ordenador

CGINS07 - Habilidades de investigación

CGINS08 - Conocimiento de una segunda lengua

CGSIS01 - Capacidad de aprender

CGSIS02 - Capacidad crítica y autocrítica

CGSIS03 - Habilidades de gestión de la información (habilidad para buscar y analizar información proveniente de fuentes diversas)

CGSIS04 - Detección de dificultades y resolución de problemas

CGSIS05 - Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones

CGSIS06 - Capacidad para generar nuevas ideas (creatividad)

CGSIS07 - Toma de decisiones

CGPER02 - Habilidades personales

CGPER04 - Capacidad de trabajar en un equipo interdisciplinar

CGPER05 - Capacidad para comunicarse con personas no expertas en la materia

CGPER06 - Apreciación de la diversidad y multiculturalidad

CGPER07 - Habilidad de trabajar en un contexto internacional

CGPER08 - Conocimiento de culturas y costumbres de otros países

CGPER09 - Habilidad para trabajar de forma autónoma

CGPER12 - Compromiso ético

CGPER13 - Preocupación por la calidad

CGPER14 - Motivación de logro

CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio

CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

CEDIS01 - Conocimiento y dominio instrumental avanzado de la lengua española en su dimensión oral y escrita.

CEDIS02 - Conocimiento y dominio instrumental de una segunda lengua moderna.

CEDIS03 - Conocimiento de la gramática de una segunda lengua.

CEDIS08 - Reconocimiento de la diversidad lingüística y de la igualdad de las lenguas.

CEDIS18 - Conocimiento de las características y mecanismos para la elaboración e interpretación de los distintos tipos de textos.

CEDIS21 - Conocimiento de las técnicas comunicativas en los ámbitos laboral, empres e institucional.

CEPRO03 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

CEPRO04 - Capacidad para localizar, manejar y evaluar críticamente la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

CEPRO06 - Capacidad para elaborar recensiones.

CEPRO07 - Capacidad para la elaboración de los distintos tipos de textos.

CEPRO08 - Capacidad para evaluar críticamente el estilo de un texto y para formular propuestas alternativas

CEPRO16 - Capacidad para realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística en el ámbito de la comunicación social, empres y otros ámbitos.

CEPRO20 - Dominio de las destrezas comunicativas en los ámbitos laboral, empres e institucional.

CEACA07 - Capacidad de recibir, comprender y expresar los conocimientos científicos y técnicos en español

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso el alumno será habilitado para conseguir:

1. Conseguir resultados en función de los contenidos: conocer el vocabulario y las estructuras gramaticales propuestas y explicadas en la Unidad *Entrée en Scène*
2. Conocer aspectos de la cultura francesa (vida cotidiana, salud, educación, comunicación,

ocio, etc.) a través de los diálogos de teatro.

3. Utilizar la frase simple y compleja para comunicar, intercambiar, informarse sobre temas concretos (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, ocupaciones...)

4. Saber comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que son conocidas y habituales.

5. Saber describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

6. Escribir cartas, redacciones, anuncios, mensajes.

7. Leer textos , periódicos, anuncios y cualquier libro con un vocabulario que corresponda al nivel A2.

8. Entender la cultura y ser capaz de establecer nuevos contactos y relaciones tanto en el ámbito personal como en el profesional.

Les recordamos que al iniciar el primer curso de Lengua Moderna I el alumno accedió al nivel A1 del Marco Europeo. Lengua Moderna II: Lengua Extranjera: Francés pretende alcanzar, al finalizar el aprendizaje, un nivel A 2.

Obviamente, el aprendizaje y la destreza de cada alumno es variable y es función de numerosos factores a tener en cuenta.

CONTENIDOS

Acte Troisième : Relations

§ Scène 1: Trois versions de la vie, De si tendres liens. Los objetivos de comunicación son: expresar el acuerdo o desacuerdo, ofrecer argumentos y explicaciones, emitir un juicio sobre algo o alguien, comparar, protestar.

§ Scène 2: Poil de Carotte. Los objetivos de comunicación son: expresar un deseo, efectuar una propuesta, dar una opinión, encontrar argumentos par convencer, refutar argumentos de otro interlocutor.

§ Scène 3: Conversations conjugales, Lapin, Lapin. Los objetivos de comunicación son los siguientes : expresar sentimientos, describir un estado de ánimo, explicar las causas de una situación o de un hecho, anunciar una decisión.

§ Scène 4: De si tendres liens, Quoi de neuf sur la guerre ? Los objetivos de comunicación son los siguientes : contar un suceso en pasado, hablar de la familia, hacer reproches, pedir explicaciones.

§ Scène 5: Fanny. Los objetivos de comunicación son los siguientes: hablar de la familia, comentar un suceso pasado, opinar acerca de algo o alguien, expresar una hipótesis sobre el pasado.

§ Scène 6: Art. Los objetivos de comunicación son los siguientes: hablar de la familia, detectar las marcas orales de un discurso, escribir participaciones.

§ Scène 7: L'éloignement. Los objetivos de comunicación son los siguientes: hablar sobre el funcionamiento de la casa, pedir un favor, dar argumentos, tratar de convencer a alguien, pedir explicaciones.

§ Répétition Générale: L'Année du Bac. Los objetivos de comunicación son los siguientes : informar, presentar, objetar, criticar, completar una narración.

Acte quatrième: Réactions

§ Scène 1: La cantatrices chauve. Conversations après un enterrement. Los objetivos de comunicación son los siguientes: hablar de la comida, expresar una cantidad, comparar, expresar la posesión, comprender y proponer una receta de cocina.

§ Scène 2: Conversations conjugales, La cantatrices chauve. Los objetivos de comunicación son los siguientes : hablar de la enfermedad, referirse al estado de salud, comprender y proponer un tratamiento.

§ Scène 3 : Pour un oui, pour un non. Art. Los objetivos de comunicación son los siguientes : reaccionar ante un comentario u opinión, mostrar el descontento y la oposición, rechazar un argumento, expresar el malestar y la preocupación, expresar el deseo de romper una relación.

§ Scène 4: Antigone. Los objetivos de comunicación son los siguientes: pedir explicaciones, justificar las razones de una acción, expresar el rechazo, refutar los argumentos de otra persona.

§ Scène 5: Trois versions de la vie, Le salon d'été. Los objetivos de comunicación son los siguientes : hacer propuestas, aceptar y rechazar, responder irónicamente, dar respuestas rápidas y cortas.

§ Scène 6: En attendant Godot. Los objetivos de comunicación son los siguientes: formular preguntas y respuestas cortas, expresar hipótesis, expresar condiciones restrictivas.

§ Scène 7: La voix humaine. Los objetivos de comunicación son los siguientes : hablar por teléfono, describir un decorado, describir los movimientos de los actores en escena, mentir, expresar un estado de angustia.

§ Répétition générale: L'une et l'autre. Los objetivos de comunicación son los siguientes : revisar el vocabulario referido al teatro, dar órdenes, expresar disgusto, dar consejos.

METODOLOGÍA

Esta asignatura dispone de un material con ejercicios de autocomprobación al final de cada capítulo (escena). Dichos ejercicios permiten comprobar el nivel de comprensión y adquisición de los aspectos gramaticales.

El alumno a distancia dispone de plena libertad para elegir el momento y el lugar que le convienen para estudiar. Dispone de materiales didácticos escritos (la Unidad didáctica *Entrée en scène*), de CD para mejorar con práctica oral escuchando los textos, y de todo un sistema de evaluación tutorizado y debidamente corregido por el profesor.

Cuenta con una orientación tutorial a través del teléfono, del correo electrónico, de la plataforma virtual (foros generales y foro de alumnos) o mediante un encuentro personal con

su profesor a las horas de permanencia del mismo.

El modelo de organización metodológica perseguido está orientado hacia el aprendizaje autónomo, basado en un seguimiento personalizado y una evaluación continua. El proceso de autoevaluación es fundamental para confirmar la adquisición del aprendizaje en todas sus facetas.

Recuerden que en cada escena conviene centrarse en el texto elegido y recordar que pertenece a una obra que forma parte del campo literario francés. Conviene por tanto contextualizar el fragmento y conocer su origen. Habrá que empezar por una o varias lecturas del texto. Es indispensable escuchar también el CD para centrarse en la pronunciación y en la comprensión.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| Tipo de examen | Examen de desarrollo |
| Preguntas desarrollo | 5 |
| Duración del examen | 120 (minutos) |
| Material permitido en el examen | |

Ninguno

Criterios de evaluación

El examen de LENGUA MODERNA II: LENGUA EXTRANJERA: FRANCÉS consta de cinco preguntas evaluadas sobre diez puntos.

Las preguntas están todas directamente relacionadas con el cuestionario que figura al final de cada capítulo (escena), en algunos casos con variaciones muy leves.

Esta fórmula permite que el alumno no necesite diccionario ya que el vocabulario es idéntico al que ha estudiado en el método.

Las cuatro primeras preguntas, siguiendo el temario del curso, evalúan los conocimientos gramaticales y léxicos del estudiante y suman siete puntos. La última pregunta (la pregunta número cinco) consiste en una breve redacción sobre un tema relacionado con las propuestas del manual y cuya puntuación máxima es de tres puntos.

| | |
|--|----|
| % del examen sobre la nota final | 80 |
| Nota del examen para aprobar sin PEC | 5 |
| Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC | 10 |
| Nota mínima en el examen para sumar la PEC | 5 |

Comentarios y observaciones

El examen representa el 80% de la nota final en aquellos casos en los que el estudiante ha entregado al menos una PEC. En el caso de que no se haya entregado ninguna PEC, el examen aporta el 100% de la nota final.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?

Descripción

Dado que el material del que dispone el estudiante le ofrece la posibilidad de autoevaluarse en cada etapa de su aprendizaje, la PEC está pensada para completar el aprendizaje y mejorar la expresión escrita del estudiante. Las propuestas varían según el curso y están directamente relacionadas con el temario de la asignatura.

Para completar las dos PEC escritas, el equipo docente propone una PEC oral optativa basada en la comprensión oral.

Recordamos que ninguna de las PEC es absolutamente obligatoria pero que resultan ser un complemento muy valioso para mejorar el rendimiento del aprendizaje en particular en lo relacionado con la expresión escrita y la expresión oral.

Es importante recordar que todo el sistema de evaluación de la asignatura, tanto la evaluación continua como la evaluación presencial, está en conexión directa con los materiales propuestos.

Criterios de evaluación

Las tres PEC son ejercicios únicos que se puntúan sobre 10 valorando la adquisición de los conocimientos y competencias de acuerdo con el nivel de la asignatura.

Ponderación de la PEC en la nota final 20%

Fecha aproximada de entrega PEC 1: finales de noviembre; PEC oral: finales de diciembre; PEC 2: mediados de enero.

Comentarios y observaciones

La realización de la PEC oral voluntaria permite sumar una nota superior a diez pero lógicamente la calificación máxima de la asignatura es 10.

Si la nota conjunta de las PEC baja la nota final, no se tiene en cuenta.

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s?

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final 0

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

Si no se ha presentado ninguna PEC, la nota final es la nota del examen, sobre 10.

Si se presenta al menos una PEC, la nota final se obtiene sumando la nota del examen final multiplicada por 0.8 y las notas de cada una de las 2 PEC escritas multiplicada por 0.1. Si se ha realizado la PEC oral, se suma además la nota de la PEC oral multiplicada por 0.1.

Ejemplo:

Nota de examen: 8

Nota de la PEC 1: 8

Nota de la PEC 2: 9

Nota de la PEC oral: -

Cálculo:

$8 \times 0.8 = 6.4$

$8 \times 0.1 = 0.8$

$9 \times 0.1 = 0.9$

Total: 8.1

Si este estudiante hubiera hecho además la PEC oral, con una nota de 7/10, su nota final sería: $8.1 + 7 \times 0.1 = 8.8$

Si sólo hubiera hecho la PEC oral, sería: $6.4 + 0.7 = 7.1$

Si sólo hubiera hecho la PEC 1, sería: $6.4 + 0.8 = 7.2$

Si sólo hubiera hecho la PEC 2, sería: $6.4 + 0.9 = 7.3$

Y si no hubiera hecho ninguna PEC, su nota final sería: 8

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788436248586

Título:ENTRÉE EN SCÈNE : DEUXIÈME PARTIE DE RÉPÉTITION GÉNÉRALE

Autor/es:Popa-Liseanu, Doina ; Leguen Peres, Brigitte ; Ameye, Solange ;

Editorial:U.N.E.D.

Popa-Liseanu, Doina; Leguen, Brigitte; Ameye, Solange. (2003) *Entrée en scène. Méthode de français langue étrangère. 2^e partie* (incluye CDs) Madrid, UNED

La segunda parte del método implica obviamente la adecuada adquisición de la primera teniendo en cuenta que el método propone un aprendizaje progresivo. Si el objetivo principal era alcanzar el nivel A1 (usuario básico: "acceso") en el primer curso, el objetivo actual es alcanzar el nivel A2 del Marco Común Europeo al concluir este segundo curso.

El propósito tanto en el primer nivel como en este segundo es trabajar a partir de textos auténticos de obras de teatro, o incluso poemas, aptos para la interpretación y pensados para ser interpretados y leídos o memorizados en voz alta. Los CDs completan el aprendizaje y facilitan la expresión oral. Cada texto o diálogo ilustra situaciones básicas de comunicación muy próximas a situaciones de la vida real.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9782218920783

Título:BESCHERELLE COLLÈGE GRAMMAIRE, ORTHOGRAPHE, CONJUGAISON, VOCABULAIRE: TOUTES LES RÈGLES, DES EXEMPLES LITTÉRAIRES (2007)

Autor/es:Bertolussi, Marie-Pierre ; Lasfargue-Galvez, Isabelle ; Grouffal, Christine ;

Editorial:HATIER

ISBN(13):9782849021330

Título:LE NOUVEAU PETIT ROBERT (2007)

Autor/es:Rey, Alain ;

Editorial:DICTIONNAIRES LE ROBERT

ISBN(13):9788436248593

Título:ENTRÉE EN SCÈNE. IIE PARTIE. RÉPÉTITION GÉNÉRALE (1ª)

Autor/es:Popa-Liseanu, Doina ; Leguen Peres, Brigitte ; Ameye, Solange ;

Editorial:U.N.E.D.

ISBN(13):9788483326756

Título:GRAND DICTIONNAIRE ESPAGNOL-FRANÇAIS/FRANÇAIS-ESPAGNOL (2006)

Autor/es:García Pelayo Y Gross, Fernando ;

Editorial:LAROUSSE

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Curso virtual: esta asignatura dispone de un curso virtual con diferentes herramientas para facilitar la comunicación entre el profesor y el estudiante. A través de la plataforma y gracias a los foros virtuales, se hará llegar al alumno la información y las consignas necesarias a lo largo del curso.

Esta asignatura cuenta con el apoyo de los Profesores Tutores y con su aportación en el curso virtual. En todo momento, los profesores tutores están en contacto con el equipo docente correspondiente.

Enlaces de interés: se recomienda a los alumnos que escuchen la radio por Internet, por ejemplo Radio France Internationale y lean los periódicos franceses en línea para mejorar su conocimiento de la sociedad francesa y su comprensión oral

En este curso, como en el anterior, se propondrá una actividad oral para los alumnos que deseen comprobar su comprensión y expresión oral.

A lo largo del curso se les recomendarán direcciones de interés.

Les recordamos que todas las actividades o actos de interés están colgados en la página web del Departamento de Filología Francesa para que todos los alumnos puedan disfrutar de programas y conferencias en relación con su aprendizaje.

Pueden acceder directamente a la programación del CEMAV y escuchar (o ver) los

programas de cursos anteriores.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.